Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas król Izraela powiedział: Weźcie Micheasza i zaprowadźcie go z powrotem do Amona, księcia miasta, i do Joasza, syna królewskiego, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy odezwał się król Izraela: Zabierzcie stąd Micheasza! Zaprowadźcie go z powrotem do Amona, zarządcy miasta, i do Joasza, syna królewskiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król Izraela powiedział: Weźcie Micheasza i zaprowadźcie go do Amona, namiestnika miasta, i do Joasza, syna królewskiego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł król Izraelski: Weźmijcie Micheasza, a odwiedźcie go do Amona, starosty miejskiego, i do Joaza, syna królewskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozkazał król Izraelski, mówiąc: Weźmicie Micheasza a wiedźcie go do Amona, starosty miejskiego, i do Joasa, syna Amelech, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król izraelski zaś rozkazał: Weźcie Micheasza i zaprowadźcie go z powrotem do Amona, dowódcy miasta, i do syna królewskiego, Joasza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy król izraelski rzekł: Zabierzcie Micheasza i zaprowadźcie go z powrotem do Amona, dowódcy miasta, i do Joasza, syna królewskiego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas powiedział król Izraela: Weźcie Micheasza i zaprowadźcie z powrotem do Amona, dowódcy miasta, i do Joasza, syna króla, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy król Izraela rozkazał: „Zabierz Micheasza i zaprowadź go do Amona, dowódcy miasta, i do Joasza, syna królewskiego, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozkazał król izraelski: - Weźcie Mikajehu i odprowadźcie z powrotem do zarządcy miasta, Amona, i do Joasza, syna królewskiego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав цар Ізраїля: Візьміть Міхею і поверніть до Емира володаря міста і до Йоаса володаря царського сина |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś król israelski rzekł: Zabierzcie Michę i zaprowadźcie go do Amona, miejskiego zarządcy oraz do królewskiego syna Joasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas król Izraela powiedział: ”Weźcie Michajasza i zaprowadźcie go z powrotem do Amon, dowódcy miasta, i do Joasia, syna królewskiego. |